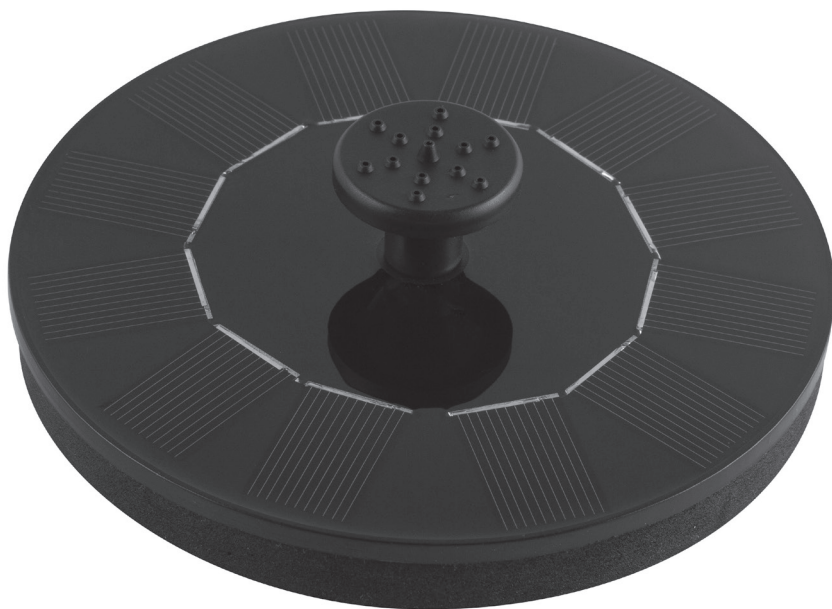
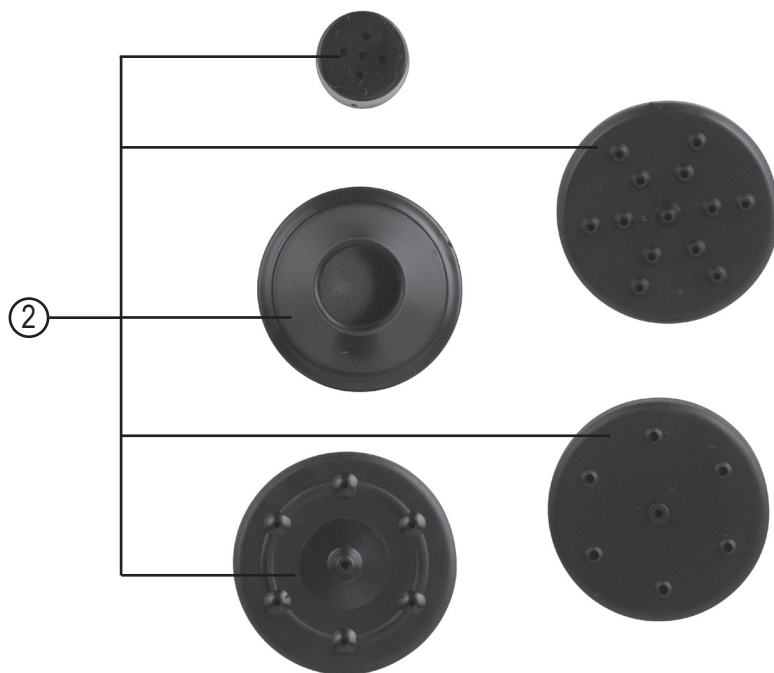




**instruction manual  
eredeti használati utasítás  
návod na použitie  
manual de utilizare  
uputstvo za upotrebu  
návod k použití  
uputa za uporabu**





	EN	H	SK	RO
	<b>STRUCTURE</b> (Figure 1.)	<b>FELÉPÍTÉS</b> (1. ábra)	<b>ŠTRUKTÚRA</b> (1. obrázok)	<b>STRUCTURĂ</b> (fig. 1.)
1.	solar garden fountain	napelemes szökőkút	solárna fontána	fântână cu panou solar
2.	accessory nozzles	tartozék szórófejek	rozprašovače sú príslušenstvom	duze incluse

	SRB-MNE	CZ	HR-BIH
	<b>SASTAVNI DELOVI</b> (1. skica)	<b>POPIS</b> (1. schéma)	<b>DIJELOVI UREĐAJA</b> (Slika 1.)
1.	fontana sa solarnim napajanjem	solární fontána	solarna vrtna fontana
2.	prskalice	stříkací nástavce dodávané v příslušenství	mlaznice

## EN SOLAR GARDEN FOUNTAIN

Thanks to the built-in solar panel, the garden fountain automatically and without additional electricity cost conjures nice and cozy water ripple to your garden pond.

### INSTALLATION, PLACEMENT

Remove the protective foil from the solar panel and place the nozzle on the middle water opening. Place the product on water, so that the solar panel faces upwards. If the full surface of the solar panel is exposed to direct, strong sunlight, then the water pump automatically starts operating. If the solar panel is not exposed to direct, strong sunlight on its full surface, or the sunlight is not strong enough, then the product operates only intermittently or not at all. If you do not use the appliance for a longer period of time (e.g. in winter), do not leave it in the water. After carefully cleaning the cover, store at a temperature above freezing point.

### WARNINGS

- It is recommended to remove and clean the battery before the winter, and store it in a place above freezing temperature.
- Clean the cover – especially the solar panel - taking care of not scratching it with rough detergents.
- Do not press hard the product during assembly and placement.
- It is prohibited to operate the product without water. Make sure when you remove the product from the water, that the solar panel is not exposed to direct, strong sunlight.

### DISPOSAL



Waste equipment must be collected and disposed separately from household waste because it may contain components hazardous to the environment or health. Used or waste equipment may be dropped off free of charge at the point of sale, or at any distributor which sells equipment of identical nature and function. Dispose of the product at a facility specializing in the collection of electronic waste. By doing so, you will protect the environment as well as the health of others and yourself. If you have any questions, contact the local waste management organization. We shall undertake the tasks pertinent to the manufacturer as prescribed in the relevant regulations and shall bear any associated costs arising.

### SPECIFICATIONS

built-in solar panel:	7 V, 1 W
height of water column:	max. 40 cm
water transport:	max. 60 l / hour
IP X8:	Can be used continuously under water, up to depth of 1 meter
dimensions:	Ø13 x 4 cm

## H NAPELEMES KERTI SZÖKŐKÚT

A kerti szökőkút a beépített napelemnek köszönhetően önműködően és további áramköltség nélkül varázsol kerti tavába, medencéjébe szép és hangulatos vízcsobogást.

### ÜZEMBE HELYEZÉS, ELHELYEZÉS

Távolítsa el a védőfóliát a napelemről és helyezze a kívánt szórófejet a közepén található víz nyílásra. Helyezze a terméket vízbe úgy, hogy a napelem felfelé nézzen. Ha a napelem teljes felületét erős, közvetlen napsugárzás éri, úgy a beépített vízpumpa automatikusan működésbe lép. Ha a napelem teljes felületét nem éri közvetlen és erős napsugárzás, vagy a napsugárzás nem elég erős, úgy a termék csak szakaszosan, vagy egyáltalán nem üzemel. Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket (pl. a téli időszakban), akkor ne hagyja a vízben. A burkolat óvatos megtisztítása után tárolja fagypont feletti hőmérsékleten.

### FIGYELMEZTETÉSEK

- A tél beállta előtt ajánlott leszerelni, megtisztítani és fagymentes helyen tárolni a készüléket.
- A burkolatot – különös tekintettel a napelemre – tisztítsa rendszeresen, vigyázva arra, hogy ne karcolja meg azt durva tisztítószerekkel!
- Az összeszerelés és az elhelyezés során ne nyomja meg erősen a terméket!

- Tilos a terméket víz nélkül üzemeltetni! Ügyeljen rá, hogy ha a terméket kiveszi a vízből, a napelemet ne érje közvetlen, erős napsugárzás!

## ÁRTALMATLANÍTÁS



A hulladékká vált berendezést elkülönítetten gyűjtse, ne dobja a háztartási hulladékba, mert az a környezetre vagy az emberi egészségre veszélyes összetevőket is tartalmazhat! A használt vagy hulladékká vált berendezés térítésmentesen átadható a forgalmazás helyén, illetve valamennyi forgalmazónál, amely a berendezéssel jellegében és funkciójában azonos berendezést értékesít. Elhelyezheti elektronikai hulladék átvételére szakosodott hulladékgyűjtő helyen is. Ezzel Ön védi a környezetet, embertársai és a saját egészségét. Kérdés esetén keresse a helyi hulladékkezelő szervezetet. A vonatkozó jogszabályban előírt, a gyártóra vonatkozó feladatokat vállaljuk, az azokkal kapcsolatban felmerülő költségeket viseljük. Tájékoztatás a hulladékkezelésről: [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)

## MŰSZAKI ADATOK

beépített napelem:	7 V, 1 W
vízoszlop magassága:	max. 40 cm
vízszállítás:	max. 60 l / óra
IP X8:	Víz alatt folyamatosan használható, 1 méter mélységig
mérete:	Ø13 x 4 cm



## SOLÁRNA ZÁHRADNÁ FONTÁNA

Záhradná fontána vďaka zabudovanej solárnej batérie je samočinným a beznákladovým riešením pre zabezpečenie šplachotania vody v záhradnom jazierku, bazéne.

### UVEDENIE DO PREVÁDZKY, UMIESTNENIE

Odstráňte ochrannú fóliu zo solárnej batérie a zvolený rozprašovač umiestnite na otvor pre vodu v strede. Výrobok umiestnite do vody tak, aby solárna batéria smerovala hore. Keď na celú plochu solárnej batérie žiari silné a priame slnko, tak zabudované vodné čerpadlo sa automaticky uvedie do prevádzky. Keď na celú plochu solárnej batérie nežiari silné a priame slnko, tak výrobok sa prevádzkuje iba cyklicky alebo sa vôbec neprevádzkuje. Keď výrobok dlhší čas nepoužívate (napr. v zimnom období), tak ho nenechajte vo vode. Po opatrnom očistení krytu výrobok skladujte pri teplote nad bodom mrazu.

### UPOZORNENIA

- Prístroj sa odporúča ešte pred zimou odmontovať, očistiť a uskladniť na miesto chránené pred mrazom.
- Kryt – s mimoriadnym ohľadom na solárnu batériu – pravidelne čistite, pričom dbajte na to, aby ste povrch nepoškriabali drsnými čistiacimi prostriedkami!
- Počas montáže a umiestnenia teleso svietidla netlačte silne!
- Neprevádzkujte prístroj bez vody! Keď výrobok vyberiete z vody, dbajte na to, aby solárna batéria nebola vystavená priamemu a silnému slnečnému žiareniu!

### ZNEHODNOCOVANIE



Výrobok nevyhadzujte do bežného domového odpadu, separujte oddelene, lebo môže obsahovať súčiastky nebezpečné na životné prostredie alebo aj na ľudské zdravie! Za účelom správnej likvidácie výrobku odovzdajte ho na mieste predaja, kde bude prijatý zdarma, respektíve u predajcu, ktorý predáva identický výrobok vzhľadom na jeho ráz a funkciu. Výrobok môžete odovzdať aj miestnej organizácii zaoberajúcej sa likvidáciou elektroodpadu. Tým chránite životné prostredie, ľudské a teda aj vlastné zdravie. Prípadné otázky Vám zodpovie Váš predajca alebo miestna organizácia zaoberajúca sa likvidáciou elektroodpadu.

## TECHNICKÉ ÚDAJE

zabudovaná solárna batéria:	7 V, 1 W
výška vodného prúdu:	max. 40 cm
prietok vody:	max. 60 l / h
IP X8:	Vodotesné pre trvalé ponorenie, do hĺbky 1 m
rozmery:	Ø13 x 4 cm

## **RO FÂNTÂNĂ SOLARĂ**

Datorită panoului solar încorporat, fântâna de grădină asigură în mod automatizat și fără costuri suplimentare de electricitate un joc de apă frumos și plăcut în iazul de grădină, în piscină.

### **PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE, AȘEZAREA**

Îndepărtați folia de protecție de pe panoul solar și atașați duza selectată pe capătul de evacuare a apei. Așezați produsul în apă în așa fel, încât panoul solar să fie îndreptat în sus. Dacă întreaga suprafață a panoului solar este expus la razele solare directe, pompa de apă va funcționa automat. Dacă panoul solar este expus doar parțial la Soare sau razele solare nu sunt puternice, atunci fântâna va funcționa cu întreruperi sau deloc. Dacă nu veți utiliza produsul o perioadă mai lungă de timp (de ex. iarna), nu-l lăsați în apă. Curățați carcasa cu grijă și depozitați într-un loc ferit de îngheț.

### **ATENȚIONĂRI**

- Înainte de sosirea iernii se recomandă demontarea și după curățare depozitarea într-un loc ferit de îngheț.
- Carcasa – mai ales panoul solar – necesită curățare periodică, având grijă să nu le zgâriați cu detergenți abrazivi!
- Nu apăsați tare produsul în timpul montării și dezambalării!
- Este interzisă utilizarea fără apă! Aveți grijă ca la îndepărtarea produsului din apă panoul solar să nu fie expus la raze solare directe, puternice!

### **ELIMINARE**



Colectați în mod separat echipamentul devenit deșeu, nu-l aruncați în gunoiul menajer, pentru că echipamentul poate conține și componente periculoase pentru mediul înconjurător sau pentru sănătatea omului!

Echipamentul uzat sau devenit deșeu poate fi predat nerambursabil la locul de vânzare al acestuia sau la toți distribuitorii care au pus în circulație produse cu caracteristici și funcționalități similare. Poate fi de asemenea predat la punctele de colectare specializate în recuperarea deșeurilor electronice. Prin aceasta protejați mediul înconjurător, sănătatea Dumneavoastră și a semenilor. În cazul în care aveți întrebări, vă rugăm să luați legătura cu organizațiile locale de tratare a deșeurilor. Ne asumăm obligațiile prevederilor legale privind producătorii și suportăm cheltuielile legate de aceste obligații.

### **DATE TEHNICE**

panou solar integrat:	7 V, 1 W
înălțime coloană de apă:	max. 40 cm
flux de apă:	max. 60 l / oră
IP X8:	Poate fi utilizat sub apă, la o adâncime de max. 1 metru
dimensiuni:	Ø13 x 4 cm

## **SRB MNE BAŠTENSKA FONTANA SA SOLARNIM NAPAJANJEM**

Ova baštenska fontana bez dodatnog napajanja na jednostavan način pruža prijatan ugođaj fontane u vašem baštenskom jezeru ili bazenu.

### **PUŠTANJE U RAD, POSTAVLJANJE**

Skinite zaštitnu foliju sa solarne ćelije i odabranu prskalicu postavite na izlaz vode na sredini. Proizvod stavite u vodu tako da solarna ćelija bude prema gore. Ako je fontana tako postavljena da solarna ćelija dobija punu sunčavu svetlost fontana će se automatski aktivirati. Ukoliko solarna ćelija ne dobija dovoljno jaku sunčavu svetlost, ako jačina sunca nije dovoljno jaka rad fontane će biti isprekidan ili uopšte neće raditi.

Ukoliko duže vreme ne koristite proizvod (na primer zimi) izvadite ga iz vode. Nakon čišćenja kućišta skladištite je na temperaturi iznad smrzavanja.

### **NAPOMENE**

- Pre zime izvadite uređaj iz vode, očistite ga i skladištite na temperaturi iznad smrzavanja.
- Kucište – pre svega solarnu ćeliju – čistite češće, prilikom čišćenja obratite pažnju da ćeliju ne oštetite agresivnim hemijskim sredstvom!
- Prilikom sklapanja i postavljanja nemojte jako stiskati uređaj!

- Zabranjena je upotreba uređaja bez vode! Obratite pažnju da prilikom skladištenja solarna ćelija bude prekrivena da ne dobija jaku svetlost da se ne bi aktivirala!



Uređaje kojima je istekao radni vek sakupljajte posebno, ne mešajte ih sa komunalnim otpadom, to oštećuje životnu sredinu i može da naruši zdravlje ljudi i životinja! Ovakvi se uređaji mogu predati na reciklažu u prodavnicama gde ste ih kupili ili prodavnicama koje prodaju slične proizvode. Elektronski otpad se može predati i određenim reciklažnim centrima. Ovim štítíte okolinu, svoje zdravlje i zdravlje svojih sunarodnika. U slučaju nedoumice kontaktirajte vaše lokalne reciklažne centre. Prema važećim propisima prihvatamo i snosimo svu odgovornost.

## TEHNIČKI PODACI

Ugrađena solarna ćelija:	7 V, 1 W
Vísina vodenog mlaza:	do 40 cm
Kapacitet:	maks. 60 l / sat
IP X8:	zaštíta – upotrebljiva ispod vode do dubine od 1 m
Dimenzije:	Ø13 x 4 cm



## ZAHRADNÍ SOLÁRNÍ FONTÁNA

Zahradní fontána díky zabudované solární baterii automaticky a bez dalších nákladů na elektrický proud vytvoří ve Vašem zahradním jezírku nebo bazénu kouzelné vodní efekty.

### UVEDENÍ DO PROVOZU, UMÍSTĚNÍ

Ze solární baterie odstraňte ochrannou fólii a do otvoru uprostřed umístíte požadovaný nástavec. Fontánu umístíte na vodní hladinu tak, aby solární baterie směřovala směrem nahoru. Pokud bude solární baterie vystavena přímému a intenzivnímu slunečnímu záření, začne zabudovaná vodní pumpa automaticky fungovat. Pokud přímé a intenzivní sluneční záření nebude dopadat na celý povrch solární baterie, nebo sluneční záření nebude dostatečně intenzivní, pak bude fontána fungovat jen přerušovaně nebo nebude fungovat vůbec. Nebudete-li fontánu delší dobu používat (např. v zimním období), pak ji nenechávejte ve vodě. Po důkladném očištění povrchu fontánu uložte na temperovaném místě.

### BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

- Před příchodem zimního období doporučujeme fontánu demontovat, vyčistit a uložit na temperovaném místě.
- Kryt – se zvláštním přihlédnutím k solární baterii – čistíte pravidelně, věnujte pozornost tomu, abyste povrch fontány nepoškodili hrubými čistícími prostředky!
- Při montáži a umístování na produkt nevyvíjejte přílišný tlak!
- Fontánu je zakázáno provozovat bez vody! Věnujte pozornost tomu, aby po vyjmutí z vody na solární baterii nedopadalo přímé a intenzivní sluneční záření!

### LIKVIDACE



Přístroje, které již nebudete používat, shromažďujte zvlášť a tyto nevhazujte do běžného komunálního odpadu, protože mohou obsahovat látky nebezpečné pro životní prostředí nebo škodlivé lidskému zdraví! Nepotřebné nebo nepoužitelné přístroje můžete zdarma odevzdat v místě distribuce, respektive u všech takových distributorů, kteří se zabývají prodejem zařízení, která mají stejné parametry a funkci. Odevzdat můžete i na sběrných místech určených ke shromažďování elektronického odpadu. Tak chráníte životní prostředí, své zdraví a zdraví ostatních. V případě jakéhokoli dotazu kontaktujte místní organizaci zabývající se zpracováním odpadu. Úlohy předepsané příslušnými právními předpisy vztahujícími se na výrobce vykonáváme a neseme s tímto spojené případné náklady.

### TECHNICKÉ ÚDAJE

zabudovaná solární baterie:	7 V, 1 W
výška vodního sloupce:	max. 40 cm
proudění vody:	max. 60 l / hodina
IP X8 krytí:	Plynulý provoz pod vodní hladinou, do hloubky 1 metru
rozměry:	Ø13 x 4 cm

HR

BIH

## SOLARNA VRTNA FONTANA

Zahvaljujući ugrađenoj solarnoj ćeliji, vrtna fontana automatski i bez dodatnih troškova električne energije dočara lijepo i ugodno mreškanje vode na vašem vrtnom jezercu.

### PUŠTANJE U RAD, POSTAVLJANJE

Uklonite zaštitnu foliju sa solarne ćelije i postavite mlaznicu u otvor za vodu. Stavite proizvod na vodu tako da solarna ćelija bude okrenuta prema gore. Ako je cijela površina solarne ćelije izložena izravnom, jakom sunčevom svjetlu, tada pumpa za vodu automatski započinje s radom. Ako solarna ćelija nije izložena izravnoj, sunčevoj svjetlosti na cijeloj površini ili ako sunčeva svjetlost nije dovoljno jaka, tada proizvod radi samo povremeno ili uopće ne radi. Ako aparat ne koristite duže vrijeme (npr. zimi), nemojte ga ostavljati u vodi. Nakon pažljivog čišćenja poklopca, čuvati na temperaturi iznad točke smrzavanja.

### UPOZORENJA

- Prije dolaska zime, savjetuje se ukloniti i očistiti uređaj i pohraniti ga na mjesto sa temperaturom iznad točke smrzavanja.
- Očistite poklopac, posebno solarnu ćeliju, vodeći računa da je ne ogrebete koristeći gruba sredstva za čišćenje.
- Nemojte jako pritiskati proizvod tijekom montaže i postavljanja.
- Zabranjeno je da proizvod radi bez vode. Prilikom uklanjanja proizvoda iz vode pazite da solarna ćelija ne bude izložena izravnoj, jakoj sunčevoj svjetlosti.

### RASPOLAGANJE



Uređaji koji se odlažu u otpad se trebaju izdvojeno prikupljati, odvojeno od otpada iz kućanstva, jer mogu u sebi sadržati komponente koje su opasne po okoliš i ljudsko zdravlje! Korišteni ili uređaji koji se odlažu u otpad se besplatno mogu odnijeti na mjesto njihove distribucije, odnosno kod takvog distributera koji vrši prodaju uređaja istih karakteristika i funkcije. Mogu se odložiti i na deponijima koji su specijalizirani za odlaganje elektronskog otpada. Ovime Vi štite Vaš okoliš, Vaše i zdravlje drugih ljudi. Ukoliko imate pitanja, obratite se lokalnoj organizaciji za odlaganje otpada. Prihvaćamo na sebe zakonom određene obveze koje su propisane za proizvođače i sve troškove koji su u vezi s tim.

### SPECIFIKACIJA

ugrađena solarna ćelija:	7 V, 1 W
visina vodenog stupca:	max. 40 cm
protok vode:	max. 60 l / sat
IP X8:	Može se kontinuirano koristiti pod vodom, do dubine od 1 metra
dimenzije:	Ø13 x 4 cm



**SOMOGYI ELEKTRONIC®**  
since 1981



producer/gyártó/výrobca/producător/proizvodač/výrobce/proizvodač: **Somogyi Electronic Kft.**  
H – 9027 • Győr, Gesztenyefa út 3. • [www.somogyi.hu](http://www.somogyi.hu)  
Származási hely: Kína

Distribútor: **Somogyi Electronic Slovensko s. r. o.**  
Ul. gen. Klapku 77, 945 01 Komárno, SK,  
Tel.: +421/0/35 7902400 • [www.somogyi.sk](http://www.somogyi.sk)  
Krajina pôvodu: Čína

Distribuitor: **S.C. SOMOGYI ELEKTRONIC S.R.L.**  
J12/2014/13.06.2006 C.U.I.: RO 18761195  
Cluj-Napoca, județul Cluj, România, Str. Prof. Dr. Gheorghe Marinescu, nr. 2, Cod poștal: 400337  
Tel.: +40 264 406 488, Fax: +40 264 406 489 • [www.somogyi.ro](http://www.somogyi.ro)  
Țara de origine: China

Uvoznik za SRB: **ELEMENTA d.o.o.**  
Jovana Mikića 56, 24000 Subotica, Srbija • Tel:+381(0)24 686 270 • [www.elementa.rs](http://www.elementa.rs)  
Zemlja uvoza: Mađarska • Zemlja porekla: Kína

Uvoznik za HR: **ZED d.o.o.**  
Industrijska c. 5, 10360 Sesevete, Hrvatska • Tel: +385 1 2006 148 • [www.zed.hr](http://www.zed.hr)  
Uvoznik za BiH: **DIGITALIS d.o.o.**  
M.Spaha 2A/30, 72290 Novi Travnik, BiH • Tel: +387 61 095 095 • [www.digitalis.ba](http://www.digitalis.ba)  
Zemlja podrijetla: Kína, Gesztenyefa ut 3, 9027 Győr, Mađarska

